

FINOM
ILLESZTÉSEK

GLORIA FAIR

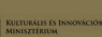
LUDWIG
MÚZEUM

LUDWIG MÚZEUM

A KIÁLLÍTÁS FŐTÁMOGATÓJA
MAIN SPONSOR



PARTNEREK ÉS TÁMOGATÓK
PARTNERS AND SPONSORS



A KIÁLLÍTÁS A LISZT ÜNNEP KERETÉBEN A MŰPA ÉS A LUDWIG MÚZEUM
- KORTÁRS MŰVÉSZETI MÚZEUM SZERVEZÉSÉBEN VALÓSUL MEG.

THE EXHIBITION IS PRESENTED BY MŰPA BUDAPEST AND LUDWIG MUSEUM
- MUSEUM OF CONTEMPORARY ART IN THE FRAMEWORK OF THE LISZT FEST.

Kader ATTIA
CHILF Mária
Daniela JAUREGUI SERVIN
Consuelo FLORES TORO
VARGA Tünde
Indigenous Women
from Playa del Carmen
CSÁKY Marianne
CZENE Márta
Agnes DENES
Mihaela DRĂGAN
EL-HASSAN Róza
ERDEI Krisztina
HATALA Noémi
Fuzzy Earth
Saodat ISMAILOVA
KOLLER Margit
Ana MENDIETA
NAGY Csilla
SÜVEGES Rita
Ernesto NETO
Randomroutines
Mykola RIDNYI
Emília RIGOVÁ
Kati ROOVER
Neyen PAILAMILLA
SZEMZŐ Zsófia
SZÖRÉNYI Beatrix
Yoko ONO
VASPÖRI Cintia
Cecilia VICUÑA
Anna ZEMÁNKOVÁ
Anna ZVYAGINTSEVA

KIÁLLÍTÓ MŰVÉSZEK
EXHIBITING ARTISTS

FINOM ILLESZTÉSEK –GOLDEN REPAIR

2025.10.10.–2026.02.22.

KURÁTOROK | CURATED BY

DABI–FARKAS Rita, POPOVICS Viktória

KURÁTORASSZISZTENS | ASSISTANT CURATOR

DEÁK Dorottya

KONCEPCIÓ | CURATORIAL CONCEPT

POPOVICS Viktória

A kiállítás a Liszt Ünnep keretében
a Műpa és a Ludwig Múzeum
–Kortárs Művészeti Múzeum
szervezésében valósul meg.

The exhibition is presented
by Műpa Budapest and Ludwig Museum
–Museum of Contemporary Art
in the framework of the Liszt Fest.

KÜLSŐ HELYSZÍNEN | EXTERNAL LOCATION

GYÓGYULÁSPRÓBÁK

HELYSZÍN | LOCATION

SZEGEDI TUDOMÁNYEGYETEM

SZENT-GYÖRGYI ALBERT KLINIKAI KÖZPONT

SEBÉSZETI KLINIKA AULÁJA

SZEGED 6720, SEMMELWEIS U. 8.

KURÁTOROK | CURATED BY

POPOVICS Viktória, VÁRALJAI Anna

KIÁLLÍTÓ MŰVÉSZEK | EXHIBITING ARTISTS

FAJGERNÉ Dudás Andrea

LŐRINCZ Réka

SIMON Zsuzsi

ROSKÓ Gábor

2025.09.26.–11.08.

FINOM ILLESZTÉSEK

A világ jobbá tételének szándéka egyidős az emberiséggel. A javítás, rendbe hozás, helyreállítás egyszerre lehet szimbolikus és gyakorlati gesztus, mely egyéni és társadalmi felelősségvállalás formájában egyaránt megnyilvánulhat. A zsidó kultúra egyik központi elve, a „tikkun olam” szerint az ember nem szemlélheti passzívan a világ állapotát, hanem az egyéni cselekvéseken keresztül aktívan hozzá kell járulnia annak tökéletesítéséhez. Ez a mozgatórugója az alulról jövő kezdeményezéseknek, a társadalmi igazságosságért folytatott küzdelmeknek, az aktivizmusnak.

A kiállítás címéül választott japán „aranyjavítás” módszer lényege a törött tárgy repedéseinek kiemelése, a törésvonalak tökéletlenségének megőrzése, az eltüntetés helyett a sérülés felvállalása. A kincugi továbbá egy sajátos megközelítés és világhoz való viszonyulás is, mely a tárgyi dimenzión túl a kapcsolatainkra, a társadalomra, a rosszul működő gazdasági-politikai rendszerekre, széttöredezett világunk állapotára egyaránt alkalmazható.

A kincugi helyi megfelelője a drótozás, amit vándoriparosok („drótos tót”) alkalmaztak törött cserépedények vagy lyukas fémedények javítására, élettartamának meghosszabbítására. Ez a népi kultúrához kötődő tevékenység azonban a fogyasztói társadalom kiszolgálására irányuló tömegtermelés következtében az 1960-as évekre megszűnt. A javítást gazdaságossági megfontolásból is alkalmazták, melynek során nem csupán az eredeti állapot visszaállítása volt az elsődleges, hanem a használati vagy rituális tárgyak új erővel és új élettellel való felruházása.

Számos nem-nyugati kultúrában a sérülés, a seb, a defektus kiemelt jelentőséggel bír, mert magában hordozza az időt, a történelmet, az ősök elszenvedett múltját. A gyógyulás és a javítás fogalmai ezáltal





CHILF Mária:
Az Emlékfogó | Memory Catcher,
2025



NAGY Csilla–SÜVEGES Rita:
Legyőzzük az időt | Overcoming Time,
egycsatornás videó, kerámiatárgyak | single-channel video, ceramic objects, 2024

szorosan összekapcsolódnak a birodalmi múlt és a gyarmatosítás máig ható következményei elleni küzdelmekkel, dekolonizációs törekvésekkel. A kolonializmus, a történelmi igazságtalanságok, a háborúk és az erőszak okozta károk ugyanis generációkon át adódnak tovább trauma formájában.

A *decolonial repair* fogalma a kortárs művészetben a kettős, algériai-francia kultúrába született művész, Kader Attia munkásságán keresztül bontakozott ki. Attia gondolatmenetében a gyarmatosításból fakadó sérülések olyan mély lenyomatok, melyek nem gyógyíthatók, de a művészetben keresztül feltárhatóak, ezáltal jóvátehetőek. A kortárs valóságot jellemző széttöredezett társadalom helyreállításának előfeltétele az ellenállás és kulturális visszakövetelés: a régóta fennálló elnyomó rendszerek, gazdasági struktúrák és a társadalmi-kulturális igazságtalanság ellen való fellépés.

A kiállítás egyik témaszála a dekolonizáció néhány gazdasági, ökológiai és kulturális aspektusa, valamint az a kérdésfelvetés, hogy a múzeum hogyan kapcsolódik ebbe a látszólag „távoli” történetbe. A múzeumi dekolonizáció az utóbbi időszak meghatározó diskurzusa, számos, főleg nyugati és gyarmati múlttal rendelkező múzeum kezdte el vizsgálni saját történetét, alapításának körülményeit, gyűjteményének létrejöttét. A kiállításban ezt a kérdéskört nyitja meg Neyen PAILAMILLA mapucse művész videómunkája és a hozzá kapcsolódó performanszdokumentáció, mely a csokoládégyár-tulajdonos és múzeumalapító Peter és Irene Ludwig házaspár vagyoni-filantróp szerepét helyezi kritikai megvilágításba.

A *Finom Illesztések – Golden Repair* egy hosszú távú kurátori vállalkozás folytatása, amely 2023-ban kezdődött a *Vigyázat, törékeny – Handle with Care* című kiállítással. A tárlat a gyógyulás és javítás témakörét tág értelemben vizsgálja, a személyestől a kulturálisig, a társadalomtól a sejtekig. A kiállításon szereplő művek a különböző egyénszintű és globális léptékű törésvonalakra mutatnak rá, miközben a kollektív gyógyulás, a külső és belső egyensúly helyreállításának lehetőségeit is felvillantják.

A *repair* fogalma fogyasztásra ítélt társadalmunknak szóló sürgető felhívás: erőforrásaink végeességére, a kidobás helyett a javítás lehetőségére, egyéni fogyasztói és választói döntéseink súlyára hívja fel a figyelmet. Értelmezhető ellenállásként, mely a természeti és emberi erőforrások folyamatos kimerítésén alapuló rendszerek megbontására irányul. A *sérülés, seb, törés, trauma* szó szerinti értelemben

az emberi testre és pszichére, metaforikusan pedig a megsebzett társadalmi szövetre, de a termőföldekre, vizekre, erdőkre, a teljes ökoszisztémára is vonatkoztatható.

Milyen esélyeink vannak a gyógyulásra egy toxikus világban, a társadalmi kiégés korszakában? Mik a kilátásaink a megújulásra a gazdasági kizsákmányolás, a régóta fennálló elnyomó rendszerek, a természeti erőforrások drámai pusztulása közepette? Rendbe hozható-e az, ami eltörött, egészségünk, kapcsolataink, társadalmunk? Milyen utakat és stratégiákat kínál minderre a kortárs művészet, amelynek alapvetése, hogy nincs tökéletes, egész és teljes állapot, csak repedések vannak, és szándék a javításra. Mit tud nyújtani egy múzeum mint fizikai és szellemi tér a helyreállítás és a jóllét koncepciójának hangoztatásán túl egy gyógyulásra vágyó világban?



ERDEI Krisztina–HATALA Noémi:
Az ellenállás akkumulátorai, mikepércsi oktatóanyag
The Batteries of Resistance, Mikepércs Tutorial,
fotósorozat | photo series, 2025

FORRÁSOK | FOR FURTHER READING

Kader ATTIA, Maria HLAVAJOVA, Wietske MAAS:
Fragments of Repair, BAK, Utrecht, 2025.

ÉRDI Péter, SZVETELSZKY Zsuzsanna:
Repair, Typotex, Budapest, 2023.

Byung-Chul HAN:
A kiégés társadalma | The Burnout Society, Typotex, Budapest, 2024.

Dr. MÁTÉ Gábor:
Normális vagy – Trauma, betegség és gyógyulás mérgező világunkban
| The Myth of Normal – Trauma, Illness and Healing in a Toxic Culture,
Open Books, 2022.

GOLDEN REPAIR

The desire to make the world a better place is as old as humanity. Repair, restoration, and renovation can be both symbolic and practical gestures manifested in the form of individual as well as social responsibility. According to one of the central principles of Jewish culture, “tikkun olam,” people should not passively observe the state of the world, but must actively contribute to its improvement through individual actions. This is the driving force behind grassroots initiatives, the struggle for social justice, and activism.

The essence of the Japanese ‘golden repair’ method, chosen as the title of the exhibition, is highlighting the cracks of broken objects, preserving the imperfection of the fracture lines, embracing the damage rather than concealing it. Kintsugi is also a unique approach and attitude towards the world, which goes beyond the material dimension and can be applied to our relationships, society, poorly functioning economic and political systems, and the fragmented state of our world.

The local equivalent of kintsugi is wiring, which was used by itinerant tinsmiths (Slovak tinkers) to repair broken pottery or metal vessels with holes in order to extend their lifespan. However, this activity, which was linked to folk culture, ceased in the 1960s as a result of mass production aimed at serving consumer society (buying new instead of repairing). In traditional societies, repair was also used for cost-effective reasons. The primary goal of repair was not to restore the original condition, but to endow everyday or ritual objects with new power and new life, which was also motivated by the careful use of resources.

In many non-Western cultures, injury, scars, and defects are of particular importance because they are a record of time, history, and the suffering endured by ancestors. The concepts of healing and repair are thus closely linked to the struggle against the lasting consequences of oppression, the imperial past, and colonization.





Michaela DRĂGAN:

A jövő egy biztonságos hely a hajam rejtekében

The Future is a Safe Place Hidden in my Braids,

videó installáció | video installation, 2021,

Fotó | Photo: Andreea Campeanu

The damage caused by historical injustices, colonialism, wars, and violence is passed down through generations in the form of trauma. The concept of ‘decolonial repair’ in contemporary art emerged through the work of Kader Attia, an artist born into Algerian-French culture. In Attia’s approach, the injuries and wounds resulting from colonization are deep imprints that cannot be healed but can be explored through art and thus redeemed. The prerequisite for the restoration of the fragmented society that characterizes contemporary reality is resistance and cultural reclamation: taking action against long-standing oppressive systems, economic structures, and socio-cultural injustice.

One of the themes of the exhibition is the economic, ecological, and cultural aspects of decolonization, as well as the question of how museums relate to this seemingly “distant” history. Museum decolonization has been a dominant discourse in recent years, with many museums, mainly those with a Western and colonial past, beginning to examine their own history, the circumstances of their founding, and the creation of their collections. In the exhibition, this issue is raised by the video work of Mapuche artist Neyen PAILAMILLA and the accompanying performance, which critically examines the role of chocolate factory owners and museum founders Peter and Irene Ludwig as wealthy philanthropists.

The exhibition *Golden Repair* is the sequel in a long-term curatorial venture that began in 2023 with the exhibition *Handle with Care*. It explores the themes of healing and repair in a broad sense, from the personal to the cultural, from the social to the cellular. The works on display highlight fault lines on both individual and global scales, while also proposing options for collective healing and for the restoration of inner and outer balance.

The concept of “repair” is an urgent call to our society condemned to consumption: it draws attention to the finiteness of our resources, the possibility of repair instead of disposal, and the importance of our individual decisions as consumers and citizens. It can be interpreted as a form of resistance aimed at disrupting systems based on the continuous depletion of natural and human resources. The notions of *damage*, *wound*, *fracture*, and *trauma* can be applied literally to the human body and psyche, and metaphorically to the wounded social fabric, but also to farmlands, waters, forests, and the entire ecosystem.



Anna ZEMÁNKOVÁ:
Without Title | Cím nélkül,
pasztel papíron | pastel, on paper
70-es évek első fele | first half of the 70s

What are our chances of recovery in a toxic culture, in the age of the burnout society? What are our prospects for renewal in the face of economic exploitation, long-standing oppressive regimes and the dramatic destruction of natural resources? Can we repair what is broken - our health, our relationships, our society? What paths and strategies does contemporary art offer for this, given that its fundamental premise is that there is no such thing as a perfect, whole, and complete state, only cracks and the intention to repair them? What can a museum as both physical and spiritual space offer beyond articulating the concept of restoration and well-being in a world in need of healing?

FINOM ILLESZTÉSEK—GOLDEN REPAIR
2025.10.10.–2026.02.22.

KURÁTOROK | CURATORS
DABI-FARKAS Rita, POPOVICS Viktória

KURÁTORASSZISZTENS | ASSISTANT CURATOR
DEÁK Dorottya

SZÖVEG | TEXT
POPOVICS Viktória

SZÖVEGGONDOZÁS | PROOFREADING
IVACS Ágnes

FORDÍTÁS | TRANSLATION
IVACS Ágnes

GRAFIKAI TERV | GRAPHIC DESIGN
NESZMÉLYI Réka

NYOMDA | PRINTING
EPC Nyomda

FELELŐS KIADÓ | PUBLISHER RESPONSIBLE
dr. FABÉNYI Julia
a Ludwig Múzeum—Kortárs Művészeti Múzeum igazgatója
Director of Ludwig Museum—Museum of Contemporary Art

MŰPA BUDAPEST | H-1095 BUDAPEST, KOMOR MARCELL U. 1.
TEL: (+36 1) 555 3444 | INFO@LUDWIGMUSEUM.HU
LUDWIGMUSEUM.HU | FACEBOOK.COM/LUDWIGMUSEUM | LUDWIGMUSEUM.BLOG.HU
KEDD-VASÁRNAP: 10:00–20:00 TUESDAY-SUNDAY: 10 A.M. – 8 P.M.
A MÚZEUM HÉTFŐN ZÁRVA. THE MUSEUM IS CLOSED ON MONDAYS

10.10.
— 0

2.2.
2.2.